OTAVE ANADE N.rs 19-20, UDIN, 16-31 DI DEZEMBAR DAL 1953. SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II **UN SFUEJ 30 FRANCS**

Patrie dal Friûl

Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Telefòn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefòn 187
I manoscriz publicaz o no, 'e restin di propietat de direzion che, s'al covente ju modifiche.

DI BESSOI

ASSOCIAZION AL SFUÈJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;
fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIÛL»

Politiche senze partît

Putros Furlans studiâz — olin dî di chêi ch'e son Furlans ta l'anime, e no dome parcech'e son nassûz chenti 'e oressin che 'l moviment furlan al s'invias biel planc, une vore in lare e une vore in dola, cu l'idee nome di educâ e di preparâ i Furlans; tant duc' insieme par che la int 'e vivi di furlane, 'e sepi ce ch'e je, tant un par un, chêi ch'e àn plui sgrimie, par ch'e puedin jessi di guide.

Come che la viodin lôr il moviment nol dovarea vê nissune intenzion di paronanse, al varea di procurâ che in Friûl si fases dut a furlan vie, ma senze lâ tant a bazzilâ daûr di autonomiis, ancje s'e son scritis te costituzion taliane, daûr de smanie di comandâ te regjon, une volte ch'e sedi autonime. Al è un pensâ propi di Furlan — nie ce dî — e al lares benon se si ves dafâ cun atris Furlans. Fossie cussì! Invezzi i parons nol baste che no son furlans, no son nancje rumans cun duc ch'e stan a Rome o ch'e vegnin di ventilâ; e no puedin capî 'l discôrs dal Furlan ch'al lavore saldo e ch'al stâ cujet. Al è ben ancje par chel, parvè ch'e crodin di vê dafâ cun int dal lôr stamp, che i Furlans in Friûl no comandin; e ancje ben pitost di cjatâ di dî cui parons si adatin a lâ pal mont. Cussì si cjatin simpri a servî tan' s'e stan che s'e van a cjase o fûr di cjase; buine int che di jê 'e fasin ce ch'e uelin.

S'al ûl cjatai la drete il moviment furlan al scuen viodi, sì, di une bande che no si piardi il naturâl, la filusumie dai Furlans, che no vadi piardinsi, bastardinsi o misclizzarsi la lenghe furlane, ch'e restin vîs i custums e lis usanzis furlanis, il «folclore» e il «pittoresco», sì, ancje chêi; ma plui di dut al scuen dai sot tan' ch'al pò par che i Furlans 'e puedin regolâsi lôr la lor vite, ministrâsi lôr lis lor risorsis; al ven a stâi par che ur sedi dade chê autonomie che finore 'e je restade nome scrite te cjarte.

Coventiâl di che 'l Friûl nol è un colegjo di discui, nol è une colonie agricule di condanâr e nancje un cjamp di lavôr di confinâz? Nol è un ufizi di colocament di manoaj e di massariis e nancje un dipuesit di cjantarins e di balarins in costum, un magazen di armonichis e di lirons e di bocaj? I Furlans 'e son un popul ch'al à dirit di vivi di cristian tan'che chêi atris popui; al rispiete duc' e al à dirit di jessi rispietât; al lavore e al jude vulintîr chêi ch'e lavorin; ma al è no stuf di lassâsi gjavâ la morâl di chêi ch'e batin la sflacje e ch'e vegnin indenant nome cun cjacaris.

Si fâs par dî che 'l moviment furlan nol pò contentâsi di ridusisi a une siorte di «dopolavoro», di sei leterari e folcloristic; al scuen jessi ancje politic, se nol ûl che i Furlans 'e vadin a finîle a vivi di sotans cence podê disponi di nuje, e simpri sun chê di dovê lâ vie di un moment a l'altri par quistâsi il pagnut atôr pal mont. Al scuen sei politic s'al intint di rivâ a sigurâ ai Furlans une vite di cristians in Friûl, parceche al à di viodi da l'economie, des risorsis de regjon, par fâlis rindi a pro dai Furlans, che s'al è di just che passin al guviâr chel tant che 'l guviâr al spint pai ufizis, i servizis e i lavôrs statâi te regjon, al è imò plui just ch'e puedin gjoldisi lor lis lôr sostanzis e ce che si quistin a fuarze di comedons. Parceche cumò si pò di ch'al è dut al contrari: lis sostanzis e il lavôr dai Furlans 'e van tal grun, e di chel grun al torne indaûr si e no juste ce ch'al covente par podê tirâ di lune a lavorâ.

Duncje moviment politic. Ma no partit. S'al ves di butâsi a partit al sares mìei ch'al si contentas alore di puisiis e di armonichis; miôr sot la nape a contâ flabis e fâ sclipî 'l tajut pitost di sei ridoz a fâ di mancul di doprâ 'l cjâf par rasonâ, e cjapâ su lis ideis stampadis di chel gjornâl ch'al va dacordo cu la tessare che si tan te sachete, come ch'e fasin dibot duc' chêi che son notâz in tai partiz. Se il moviment al ves di deventâ un partît, par cont dal Friûl 'e sares finide; al fares finte di dâsi dafâ pa l'autonomie, ma al cumincarès simpri lis robis in maniere che no vignis, come ch'e fasin duc' i partiz cui lôr programs: s'al vignis, s'e fasessin pardabon ce ch'e disin di olê, 'e restaressin lôr disocupâz; a di duc' i politicanz ur tocjares di metisi a vore. Al è un afâr sul fâ di chel dai armamenz. Duc' i stâz si armin tan' ch'e puedin par sigurâ la pâs, a sintiju lôr; ma guai ch'e vignis la pâs sul serio, armiz e armâz no serviressin plui a nuje, e alore si fasin lâ indenant lis robis in mût ch'al sedi simpri pericul di uere, se no propit uere adiriture.

Il moviment invezzi al à di fâ sul serio, propi cu l'idee di metisi a vore pal Friûl une volte sigurade l'autonomie, e no di stâ in eterno a domandâle par che no vegni. Cun chest no volin di che par sei cul moviment i Furlans no puedin sei notâz tai partiz; ch'e stein notâz tan'ch'e uelin, s'e son persuadûz di laur daûr par vie da l'impinion; ma prime il Friûl e dopo il partit, e no prime il partit e dopo — s'al vanze puest — il Friûl, come ch'e uelin duc' i partiz: ch'e son simpri prone a metisi de bande da l'autonomie o cuintri da l'autonomie seont che ur comode.

Par viodi po se chêi ch'e disin di jessi bogn Furlans 'e son furlans pardabon, s'e uelin ben plui al Friûl che no al lôr partît, baste sintî cemût ch'e fevelin e ce ch'e disin de lenghe furlane. Se cui Furlans, se in Friûl no fevelin furlan, s'e disin che 'l furlan nol è une lenghe, si pò sei sigûrs che dal Friûl in fons no ur impuarte nuje; ce fâ di lôr alore? 'E je int che parcech'e crôt di jessi svelte 'e pense di podê stâ di ca e di là; 'e larà a finile che no podaran viodile ne ca ne là. Tan'che i stâz, che par olê sei un plui svelt di chel atri 'e restin duc' imbrojâz. Ma 'e son i popui ch'e pajn, migo i guviârs!

PENSIONS DI UERE

Metin che de bande di Innsbruck, i tirolês 'e vessin fatis funzions in memorie di Dree Hofer, e ch'e fossin lâz ancje chêi di Bolzan. E che, finide la funzion, 'e si fossin inviâz di chê bande di Bolzan ancje di chêi ch'e stan di là dal Brener. Sul cunfin si capis che la polizie taliane 'e vares lassât passâ nome chêi di Bolzan, e mandât indaûr chêi atris. Ce saressial sucedût mo se chêi di Bolzan tornâz a cjase si fossin impensâz di meti la bandiere da l'Austrie sul municipi? La polizie taliane no varea permetût, e se chêi 'e vessin volût metile fûr distes 'e sares lade a finîle a sclopetadis, e qualchi biât dimostrant j vares lassade la piel.

Metin cumò che 'l guviâr di Viene al ves decidût di passaur la pension 'es fameis di chêi muarz, tanch'e fossin stâz copâz in uere. Ce varessial dit il guviâr talian? Ce varessie scrit la stampe taliane? Ce no varessino fat i patrioz taliâns?

Ben, ai prins di novembar a Triest 'e je sucedude une robe di chê sorte, e cumò a Rome la Cjamare e il Senât 'e votaran une lez presentade dal guviâr, par pajâ 'es fameis dai triestins ch'e son muarz par colpe des sclopetadis de polizie dal T.L.T. la pension di uere.

Come ch'e fasevin viodi, al pareve che 'l guviâr talian nol ves vût nissun cefâ cun chel ch'al è sucedût a Triest, ch'e fossin stadis dutis dimostrazions spontaniis, parvie dal 4 di novembar e des funzions di Redipulie, ch'al veve fat — chês sì — il guviâr. Ma se dopo des coletis pes fameis dai muarz, pai feriz e par chêi ch'e àn scugnût scjampâ, Cjamare e Senât 'e fasin la lez pe pension, al ûl dî che la «dimostrazion» 'e jere propi par cont dal stât talian, e al ûl ancje di che di chi indenant i triestins e chêi atris che ur vignis voe di lâ a Triest, 'e san che se s'impensaran di fâ dimostrazions pa l'Italie, par mâl che 'e vadi, 'e sarà sigurade la pension. No son migo indaûr a Rome!

Patrie dal Friûl

'e augure ai siei abonâz e simpatizans, vizins e lontans un bon Nadâl.

De Autonomie al Federalisim

L'idee de autonomie 'e à di bisugne di sei sclaride e fate cognossi atôr. L'autonomie e je cuintri di dutis lis intrigadoriis che 'l stât che al ûl fâ dut al tache daprûf di ogni buine iniziative che vegni fûr di qualunche bande. Autonomie no ûl di no volê nissun control che al sei util e resonât.

La nestre contrarietât a di dut ce ch'al sejafoe la libare iniziative no je propi zurade, ma nancje no vores vê masse riuarz.

* * *

Senze vê la pore ch'e àn i fruz, no volin nancje fâ i bulos. Nus pâr che il stât come ch'al è cumò nol va nuje ben. Par ch'al ves podût tirâ inmò indenant no doveve impiâsi la fogule de democrazie, de libertât. Ma une volte impiade cheste fogule, ch'al è ancje di just che nus plâsi, no nus va di tignile platade, di fâ cont che sei distudade, di vê di fâ di mancul di ce ch'e pò dâ di bon.

Parceche nô 'o podin ancje sei d'acordo che un stât ch'al fâsi dut lui, s'al à brâs sorestanz e se al è servît come cu va di une burocrazie propi di sest, al podares sei une vorone civil e une vore in ordin, e al podares fâ stâ ben la int; no podin sei però dacordo che cussì 'e sei democrazie, 'e sei libertât.

E je propi chê la question.

S'o sês cuintri de autonomie no podês di di sei democratics. No podês dilu parceche si dais tuart bessoi, cu lis nestris peraulis. O pûr dineaiso l'autonomie parcè ch'o vês pore che 'l popul nol sei bon di doprale come ch'e va? E par vie di cheste pore 'o ciris di sfontanâle? Alore 'o sês di chei malâz ch'e fasin cont di cjoli lis midisinis nome co son uariz. E stait atenz, ancje, che culì in Italie l'autonomie (stait une vore atenz: o dîs de autonomie come che je stabilide te nestre Costituzion: ch'al ven a staj sciagne, tignude di voli e imberdeade, si pò di di bot sejafoiade das berdeis dai articui 116, 117, 118, 119, 120) no podarà sei nancje un tie plui grande di tan' che la nestre pôre 'e à olût che sei: e alore si capis che chei che le àn stabilide cussì, propi parceche cussì la vês olude vuatris — e par fans viodi ch'e vevin capît ce che si oleve — 'e àn reson di dî ch'o sês in malefede, se no volês savent di dâ ce che propi par podêlu dâ 'o vês olût ch'al fos tan' strissignît.

Ma vadi che la nestre ostinazion di no volê dâ ce ch'o domandin 'e farà crodi che l'autonomie 'e sei une robe diferenie di ce ch'e je: che sei un imprest bon par altris voris. E sicome che lis ideis si fasin strade fintremai ch'e rivin propît insomp, tan' plui vuatris orês tignile di bande e tan' plui 'e cjaparà salacôr un'atre muse e un atri scopo, diferenz di chei ch'e à. Ma no stait alore a berlâ cuintri di nô che la olin cumò; come ch'e je stabilide cumò, e (cjalait!) cussì strissiguide come ch'e je cumò.

***

Quan'che par colpe dal nestri tirâ in lune senze une reson, l'autonomie 'e sarà deventade un'atre robe e no podarà sei plui — magari par mancjanze di resonament — nome ce ch'o volevis che fos, alore duc' 'e viodaran benon che la colpe 'e sarà strade dute nestre e nome nestre.

Cumò l'autonomie e je libertât

('E va indenant in II pag.)

-S.I.S.A.L.-

Zujstu ancje tu a la Sisal?

Dâi po, dâi, jemple ancje tu une schedute: tant, nol covente di savê lis pussibilitâz des squadris e dai zujadôrs; parcè che la furtune, come il timp, no cognos lez.

Co tu âs fate chê cjartute, tu viodarâs ce efiet portentôs par qualchi dî. Tu cjaminis, tu lavoris, tu mangis, tu cjacaris cun qualchidun, dut come simpri, e pur tu sês un altri omp: in tun altri mont.

Tu sês in tal mont dai siums, des fadis, dai nûi colôr di rose. Nol ocôr che tu tu uelis pensâ; il pinsîr al si invie e al cjamine di bessôl, come ch'al fâs in tal sium. Parcè no, po, no podie capitâti ancje a ti une slavinade di milions, che ti gjavi des strussiis e des rognis che ti àn ocupât fintremai cumò dute la vite?

E il sium al ti sghirle intôr, ti incjante e ti console. 'E vignarà domenie, al vignarà chel doman! E (in chel sium) tu tu ciris bielzâ e tu compris il teren; tu ordenis la tô cjase, e tu la viodis a vignî su biele, cu l'ort daûr. La famee ormai contente e sigure, i fruz a scuele e la mari, cussì buine ma tant strache, ch'e podarà polsâ o sbisiâ in tal ort. E par dati plui fuarte la ilusion de realtât, il sium al devente deliri: al ti spavente, ti urte cul fâti sintî i tormenz dal gnûf milionari. Tu pensis come che tu farâs a difinditi di chêi lavatîfs di gjornalisc', dai amis, dai inventôrs cence bêz, dai puarez vêrs e fals ch'e ti scrivaran a miârs lis lôr miseriis; e di chei siôrs dal fisc.

Alore tu molis il pinsirât dai cent milions; miôr vinc', miôr dis, ma che ti lassin in pâs, quietut a sistemati. Ma ce... Ancje di cinq, di tre, tu ti contentis! La cjase, baste la cjase.

Ma po' tu tornis in su cui su-

('E va indenant in II pag.)

1954 Furlans, judainus a difindi il zoc, la lenghe, i interes de nestre tiare - Faseit l'associazion a PATRIE DAL FRIÛL

Puôrs di une volte

'O varai vût vot agn quan' ch'al capità su la puarte barbe Grivôr. No staît a crodi ch'al fos propit gno barbe. Mê mari, requie, no voleve che i viei si ju clamàs mai pal non ne che si ju tratàs dal tu. E cussì mo 'o vevi imparât a dî barbe, a duc' i vecjos dal bore e ancje ai foresc'. Barbe Grivôr al jere un puôr ch'al lave a cirî la caritât. Co al rivave, biel planc e zoteant, al tacave a preâ e no la finive fintremai che no vignive fûr la parone e j strucjave la palote de farine tal sac. E po al lave vie cun tane' « che Dìu us al merti » tant lunc ch'al jere il beârz. Cumò, si sa, 'e van duc' a la moderne, ancje i puôrs: o che no prein fregul o che mastìin un deprofundis che s'al fos un cristian, in veretât di Dìu, ch'al ciularès di tantis sacodadis ch'al cjape.

Io 'o 'nd' Ai sintût un dî cheste fate: « *di profundi si clamave atedomine, domine sinvoce mea, fiantâuris, cutendentis, a puteredentis...* ». Vonde: di bon nol iere altri chê requie, scant in pace, amin. E barbe Grivôr cemut preavial? Ah sì, bisugne ch'us al conti.

Benedete sei chê mari
e benedet il so cjar fi
che par salvanus
al â vulût murî.

La gran vergine Marie
e pative un gran dolôr
biel viodint chê baronie
a tormentâ il sô Signôr.

Ce volèso tant vaîmi,
o vô mari dal Signôr?
Po no uèliso che lu vai,
a viodêlu inclaudât
cun manais e lanais
e martiei assigurât?

Ah! Nissun no la capive
la passion dal so cjar fi.
Se la muart nus met in strade,
Ancje nô dovin murî.

Al diseve simpri chê e simpri chê, puôr omp; ma us garantis: 'e jerin peraulis che a nô nus tocjavin il cûr e a lui j jemplavin il sac.

Prac.

di di dignitât o di libertât: invezzi viodint a stâ miôr chei ch'e j son dongje, al pensarà che sei miôr garantide la pâs di chei che no puedi sei dulà ch'e maneje la justizie.

Tra la pâs e l'amôr di patrie — duncje — si môf l'idee de autonomie; une pâs tra umign libars e un amôr di patrie naturalmentri universâl, ch'al s'invie di chê pizzule cjase ch'al è il comun par rivâ fintremai la chê grande cjase ch'al è il mont; ancje se no si podarà dî che 'l soreli nol vedi di viodi plui disgrazis in chest mont, al viodarà però i umign d'acordo fra di lôr par judâsi ogni volte che a'n' vessin di succedi.

(voltât par furlan da «Il Pensiero (Autonomista» di Bergamo)

Cui fâs lis armis?

'O viodin dopo in ca che lis armis 'e son la nestre ruvine (atri che difese!) ma 'o spietìn simpri che lis metin jù chêi atris prime di nô, e no pensin nuje di disarmâ la nestre anemate, ch'e je jê la colpe di dut.

Duc' i stâz intant ch'e disin ch'e uelin la pâs, si armin simpri plui, simpri piês, e cà o là, grandis o pizzulis in tal mont 'e son simpri ueris, ch'e van a dan plui di dut de puare int, dai proletâris; e ur tocje propit a lôr in gran part di combati, di dâlis e di cjapâlis.

Il popul al scugne lavorâ e strussiâ intan' che no je uere a parâ dongje bêz pai armamenz, e podopo j tocje a lui ancje di fâle. E je la biele che chêi lavoradôrs istes che a sintiju lôr no uelin ueris 'e fasin propi lôr lis armis; i « proletari di tutto il mondo » 'e son duc' uniz a vore saldo tes fabrichis a fâ ogni sorte d'imprese' par copâsi fra di lôr. E nissun partît nol è cuintri di chest mistîr. Co si trate di armâsi, duc' i partîz 'e son d'acordo, e i biâz operaris nancje no s'impensin che tal Vanzeli al è scrit: « ... tutti quelli che prenderanno la spada periranno di spada ». Ma cui lu âl inimcut? Cui lu disial in plazze? No lu disin dibot nancje in glesie.

Viodiso mo s'al è o se nol è dut un partît? Chel dai confins e des ueris, chel dal anticrist.

- S.I.S.A.L. -

('e continue de 1 pag.)

mars, cence volê; e po' tu sbassis. Ce torment e ce lancûr. Che tu lu sâs dome che tu. Parè che duc' ti viodin tal e quâl di simpri, o almancul cussì ur pâr.

Ma sastu come che i miedis 'e clamin i velens bogns di fâ un efiet di chê sorte? A' ju clamin stupefaciens. E lis lez a' imponin che par doprâ i stupefacenz, indulà ch'e ocorin come midisine, j ûl la rizzete dal miedi ch'al si cjoli la responsabilitât. E ai traficonz di sfrôs lu lez ur dà la cjazze, e, s'e ju beche, galere e multis gruessis come un « montepremi » de Sisal. Parè che i stupefacenz, cul plui dâi, un omp sun lu fasin deventâ insemenît. Ma, par bati cassse, no si abade a la morâl!

Miez miliard di tasse sporcje par setemane, su tante puare int ch'e vîf cul pìasîr dal doman mal sigûr; o par esaltâ il spirt da l'ingort.

Sisal, dolze e tremende: tu sês il simbul e il crisma di un'epoche di stravolziment morâl, di mancjanze di sigurezze, e di miserie sparentade. Miserie materiâl e miserie spirituâl.

Faliscje

Un invit ch'al merte scoltât

'O lein sun tun setemanâl nostran, che 'l president de sezion di San Zorz di Nojâr de associazion des famèis dai copâz in uere, al invide duc' i parinc' di chêi muarz a dâsi in note entri 'l mês, parceche cumò 'e son notâz masse pôs, e la sezion no pò sei ricognossude legalmentri di chê provinciâl.

Olin propi sperâ che l'invit al sedi scoltât, ancje se chel president al samei un tic totalitari; se nô par contentâlu al restares nome di fâ un'atre uere, avonde grande par che te sô sezion 'e vegnin a jessi notâz almancul chei tanc' ch'e coventin pal ricognossiment. Ma tornaressial cont po?

DE AUTONOMIE AL FEDERALISIM

('e continue de 1 pag.)

ministrative di comuns e di umign par chel che si pò fâ in país; libertât par robis matereâls — si capìs — ma ch'e ven di une cjosse morâl, dal spirt uman.

Autonomie nè e ir tal mont and'è e and'è stade. Cui ch'al cjale ben te storie al viôt che dulà ch'e je autonomie la int 'e sta ben, simpri e in qualunche lûc. J sarin a grât a cui ch'al orà savenus a dî se ch'al pense su di chest pont.

* * *

Uè l'idee de autonomie 'e à come «polis» la Suizzare, l'Inghiltere e i Stâz Unîz. Se chei stâz no vessin mai condanât il centralisim, che nô 'o vin intôr tan' che une vieste di plomp, no saressin mai rivâz ad ore di stâ ben come ch'e stan. Di robe ch'e pò reonâ Dio and'à mitude pardut. Nome popui libars ch'e gjoldin la lôr libertât, no varan invidie de libertât di chêi atris; 'e saran bogn di fâsi ognun la sô cjase, e stant te lôr cjase no varan plui nissun parcè di complotâ pes cjasis o patriis plui grandis, ch'e podaran invezzi nome benedî.

E nome tra popui libars, ognidun tai siei país che duc 'e cognossin e amin, si pò pensâ a di une federazion di stâz, senze che cheste federazion 'e vadi a riscjo di deventâ un Leviathan che nus masani duc' o che nus fâsi deventâ duc' nemai nome *fruges consumere nati*.

E nol è di pensâ che la patrie grande ch'e ven prin di dutis e che par nô e je l'Italie e che par atris di lôr 'e sarà la Franze o la Spagne o la Grecie o la Jugoslavie o la Russie, no puedi dâsi da fâ a pro di qualchi patrie pizzule restade indaûr: a di nissun no j vegnarà tal cjâf par chel di piar-

Quistions filologjchis

SÙ E JÙ PAR MARCIATVIERI

L'altre dì, in Marcjatvieri, ùn mi disè:

— Hastu viodût, Tite? Prime nus àn imbotonâz...

— Ch'al ûl dî?

— Prime nus àn inclaudâz cun chei botons che tu viodis sul pedrât; po' nus àn scjafojâz cui casotos dai gjornai, cui ambulanz, cui taulins e cu lis cjadreis dai cafès, cu lis tabelis e cu lis màchinis che van di bessolis; e cumò, par prionte, nus àn incjadenâz...

— Za! no bastave la cjadene dal Palâz: e' volevin ancje lis cjadenis suinsomp Marcjatvieri... Prima Ci-ano in-Farinacci, poi Ci-ano Turati, poi Ci-ano Arpinati, poi Ci-ano in-Giuriati, e finalmente Ci-ano Scorza-ti!

— Cussì 'e je la storie... di pre Checo! A proposit di storie, sastu dîmi l'urigjne di che cjadene che si viôt tacade aduès dal Palaz?

— Di pusitîf no puès dîti nuje, parceche nuje no disin lis cjartis: 'o vìn dome Marin Sanût di Vignesie, chel dai *Diàriis*, che, dal 1483, passant par Udin, al lassâ scrit: « Io ho visto in alcune strade cadene da poter serar che non si passa ». Il nestri Palaz al è stât fat sù viars la metât dal quatricent: duncje al è probabil che si trati di chês cjadenis ch'al veve viodût misser Marin. Un'altre cjadene mi pâr di vê let che fôs in contrade Spelevilan, li che cumò di une bande al è un spaz de Cooperative e di chè altre il Magazen dal Lavoradôr. Une tiarce, dal 1375, 'e jere su pe rive dal Cjscjel: « una domuncula sita super monte ipso [Castri Utini] penes cathenam » *(Thes. Eccl. Aquil.*, n. 1342). Une quarte si cjatave in bore di Glemone, ret il bore dai Capuzzins: « ad faciendum aptare cathenam que est in burgo Glemone in androna apud magistrum Gabrielem Mandine eundo versus royam, ss. 16 ». (Cussì nus lassàrin scrit i Cjamerârs; cfr. *Della Porta:* « Topon. », p. 78).

— 'E pò sei come che tu mi disis. Ma parè mo, mentri che dutis chês altris cjadenis e' son scomparidis, chè dal Palaz 'e jê restade?

— 'O pensi che la vebin tignude di cont parvie che lì, dal cincent, al funzionave il Judizi e, probabilmentri, la cjadene 'e varà siarvût a peâti chê biade int che doveve sei inquiside e judicade; e fuarsit ancje par ûs di berline; opûr ancje par tignî picjadis (cussì 'e jere la buine règule) lis misuris: pesenâl, cuinz, bocâl, brazzolâr, e cet.

— Ma, par siarâ la strade, la cjadene 'e dovarès sei tacade plui in bàs, come che le à tacade Bepi Liûs a pg. 226 dal « Avanti cul brun! » dal '54. E po', se ben tu badis, la cjadene no jê fiejade viars il palâz de Bancje, come ch'al sarès naturâl, ma viars Marcjatvieri.

— Al è vêr. Ma, po dâsi che la vebin tacade apueste viars Marcjatvieri, parceche cussì la cjadene 'e varès vût plui tiguinze. Quant a l'altezze, si po suponi che il rez la strade, in chê volte, 'e fôs stade plui alte.

— Tu âs reson.

— A ogni mût, la testimonianze di Marin Sanût 'e à il so valôr, ancje s'al â dit che te nestre citât « sono communiter bruta zente ». A proposit di chestis cjadenis, ùn ch'al fo a visitâ Siene, al mi conte che ancje là, vie pe gnot, si usave siarâ lis stradis tai ponz strategjes, e che dongje des cjadenis a' ti metevin lis ruaitis. No baste: ma e' cirivin, in ciarz puesc', di fâ lis cjasis un pôc in fûr, par strenzi la strade e rindile cussì plui sigure. Ti ricuardistu, dal rest, di cemût ch'al jere il nestri Marcjatvieri, pôs agn indaûr? Di front al oresin Semintendi, in miez dal pedrât 'e jê une piere blancje, quadrade: le àn mitude par ricuardâ che li al jere il parecjâr di siôr Peressin (chel che si deve di neri a lis mostecjs): e lì, tu chê strete, al veve cûr di passâ ancje il tram!

* * *

Ancje sui flums si metevin cjadenis:

1248 - « catena facta in flumine Aquilegie destruetur ».

1320 - « tam occasione catenarum sitarum in flumine Reghine ».

1321 - « et catenam, quam habent Commune et homines diete Terre (Portusgruarii) in dicto flumine pro custodia tantum ipsius Terre, debore habere ipsius catene unam clavem pro aperiendo ipsam catenam de die, et claudendo de nocte pro custodia ipse *(sic)* Terre ».

* * *

Sul cont dal Tribunâl che si tignive sut 'l Palaz, e di chei anei che si viodin tacâz sul abassament de fazzade principâl, 'o farin, cul timp, un altri discôrs.

TITE

LABORATORI DI ARZENTARIE
LEONE MORO
Contrade dai Missionaris, 4
UDIN (dongje dal Seminari)
Doradure darintadure rimitude a gust di fursimenz di glesie

FILIALE
di UDINE
PIAZZA MATTEOTTI, 9
Tel. 61-04

Schlüter
MONACO DI BAVIERE
UDIN
Ufizi : assistenze e vendite: Viâl de Stazion, 17 - Telef. 72-60

Tratôrs e Motôrs DIESEL

O. LENDARO
Bore di Aquilee, 39 (Via Aquileia, 39)
UDIN
Machinis par cusî e gucjâ des miôr marcjs nazionâls e forestis
CUSINIS ECONOMICHIS - Croseris - Pedai - Machinis cun motor eletric - Rimae cjalzis - Gusielis - Piez di ricambio
OCASIONS
SINGER - NECCHI - PFAFF par sartôrs, cjaliârs e a man
VENDITIS A RATIS
RIPARAZIONS DI OGNI FATE

PELIZZARI
pompis pe agricolture e ventilators
Rapresentant pes provinzis di Udin e Gurizze
ZUAN VIGNUDA
UDIN - Plazze dal Domo 1 - telefono 6816

L'Unione dei Popoli Europei e il Friuli

I giornali, nella circostanza della tragica morte di Hastings Williams Sackville Russel, dodicesimo duca di Beldford, si sono diffusi in interessanti particolari sulla vita del vecchio gentiluomo inglese.

Il duca aveva improntata ogni sua azione ad un pacifismo integrale al punto di considerare ogni guerra come un orribile crimine, ed i belligeranti, nessuno escluso, dei complici e responsabili di tutte le tragiche conseguenze. Non si limitava però solo a pensare tali cose, ma in ogni occasione aveva saputo agire tenendo fede alle sue idee.

Negli anni 1915-1918, pur essendo ufficiale di un reggimento inglese, si rifiutò di andare a combattere e, finchè durò la guerra, egli fu sguattero nella cucina di un ente assistenziale.

Nell'estate del 1940, quando incombeva sull'Inghilterra la minaccia dell'invasione germanica, dichiarava pubblicamente: « Non muoverò un dito, non sparerò un solo colpo di fucile per respingere i tedeschi, neanche se mettessero a sacco la mia casa: sarebbe contrario ai miei principi di cristiano e pacifista ».

* * *

Ai primi bombardamenti della Luftwaffe, offerse ricetto alle vittime maggiormente bisognose, con più spontaneità e con più cuore di tanti altri Lords che pur avranno dimostrato, con le consuete forme parolaie, il loro patriottismo.

In piena guerra, nel 1940, andò a Dublino a trattare di propria iniziativa col Ministro di Germania per negoziare la pace ma, com'era prevedibile, senza alcun risultato.

Alla Camera dei Lords fu l'unico che protestò contro l'intervento in Corea.

Quest'uomo viene certo considerato un eccentrico e, dai nazionalisti, un antinglese; in effetti il suo comportamento può oggi lasciar perplessi molti. Ma il duca di Beldford deve essere veduto e considerato come il pioniere di una nuova, grande idea, uno di quegli uomini di punta che sono necessari in tutti i movimenti.

Per i contemporanei, questi uomini sono dei pazzi, ma il giudizio esatto lo danno sempre i posteri e al duca di Beldford sarà fatto onore di aver sentito e vissuto per primo le ideologie di quel movimento che, contrario ad ogni guerra, ha gettato le basi per la costruzione dell'unità economica, sociale e politica d'Europa. Questa unità non può avere per presupposto che la pace e il duca di Beldford è stato veramente un paladino della pace.

* * *

Ma gli ostacoli che si frappongono alla realizzazione della nuova Europa sono molti; l'opinione pubblica, giudata da forze occulte a falso miraggio, cammina ancora troppo inconsciamente sul terreno infido e malsicuro che conduce facilmente alla guerra.

E' una psicosi pericolosa che deve essere vinta; tutti dobbiamo renderci conto della necessità di formare nelle masse quella coscienza di fratellanza dei popoli e di orrore della guerra che darà maggior forza agli uomini di buona volontà che, con tanto ardore, ma in mezzo a tante difficoltà, combattono la battaglia per la salvezza dell'Europa in rovina.

Il Friuli è stato fra i primi popoli a comprendere l'importanza di questa svolta storica. Si contano a generazioni ormai le schiere di Friulani che hanno vissuto per lunghi anni, stagionalmente, in mezzo ad altra gente, portando alle più svariate attività il loro ricercato, esemplare contributo per laboriosità, capacità e modestia. Vivendo in mezzo ad Austriaci, Tedeschi, Polacchi, Rumeni, Ungheresi, Francesi, Belgi e Russi, hanno appreso le loro usanze, le loro tradizioni e fatto conoscere le proprie.

E i figli si sono succeduti ai padri, e i nipoti ai figli in questa emigrazione temporanea che ha determinato tra uomini appartenente a diversa razza, una certa fusione anche di spiriti. Non c'è paese in Friuli dove non ci siano anziani che ricordino, con vivezza di particolari, i periodi della loro fanciullezza e giovinezza, trascorsi lontani dalla loro terra, in una vita dura bensì, ma che consentiva la possibilità di un lavoro onesto e rimunerativo.

Siffatti uomini non possono odiarsi e mettersi in guerra, se non costretti da un brutale dovere; ben altri sono i loro ideali: da per tutto c'è tanto bisogno di costruire e non di distruggere. Essi anelano al lavoro che purtroppo oggi è reso difficoltoso dalle barriere economiche che ogni Stato ha eretto sui confini.

E, nell'attesa che gli orizzonti si allarghino, Friulani e Carinziani, attratti da un reciproco sentimento di simpatia e di fratellanza, si accomunano in feste e cerimonie, ora di qua, ora al di là del confine e ogni anno si nota una tendenza ad allargare in campi diversi questi convegni. Segno questo di raggiunta maturità per i nuovi tempi che fa veramente onore ai due popoli, il cui esempio dovrebbe servire ai retrogradi e ai ritardatari.

* * *

I tempi sono mutati. Se una volta il Friuli era considerato la vigile sentinella ai confini della patria italiana, speriamo non sia lontano il giorno in cui il Friuli possa avere un più ambito onore: quello di essere considerato, per lo apporto dato alla realizzazione della nuova idea, parte viva di una patria più grande, sotto la cui protezione e guida tutti i popoli europei potranno finalmente operare in fraternità d'intenti.

G. D. P.

LETTERE ALLA DIREZIONE

A proposito di lettura del Santo Vangelo

Sig. Direttore,

ho letto sul « Messaggero Veneto » ciò che è accaduto nel! chiesa di Merso di Sopra (S. Leonardo), durante la S. Messa delle 9 della prima Domenica di Avvento. La cronaca, veramente, è poco chiara, poichè non spiega per qual motivo i militari erano in chiesa indrappellati e comandati da un ufficiale. Comunque, la loro uscita di protesta dopo la lettura del brano evangelico nella parlata del luogo è dipesa forse dall'ordine dell'ufficiale, non dalla concorde determinazione dei singoli militari: il fatto quindi si ridurrebbe all'intolleranza del comandante del drappello verso il linguaggio del paese, anche se usato dal parroco per rendere immediatamente comprensibile ai fedeli il testo del Vangelo. Se quell'ufficiale si fosse trovato ad ascoltare la Messa nella propria parrocchia, io ritengo che non solo non sarebbe uscito dopo aver ascoltato il Vangelo nel proprio linguaggio, ma non avrebbe certamente assistito con piacere all'uscita di un drappello di soldati comandati da un ufficiale che quel linguaggio non avesse capito (per essere americano o tedesco, per esempio).

Il « Messaggero » scrive della responsabilità di aver privato i militari di una parte della Messa; ma quella responsabilità mi pare sarebbe tutta dell'ufficiale che li ha fatti uscire, poichè la Messa — come tutte le Messe di questo mondo — era celebrata in latino, e il parroco dopo letto il Vangelo in latino non l'ha riletto nella parlata del paese per far uscire di chiesa i militari, che se non fossero usciti avrebbero udito la spiegazione del Vangelo in italiano.

Il « Messaggero » avrebbe trovato il modo di impedire l'uso del linguaggio locale anche nella lettura del Vangelo: dovrebbe bastare la presenza in chiesa di « nostri » soldati per indurre il sacerdote ad esprimersi in italiano. E' proprio questa la politica che ha determinato la situazione che la «nostra» stampa lamenta: il «Messaggero» seguiti pure a seminar vento: il raccolto non mancherà.

Ma non creda di poter cambiare le carte in tavola, tentando di far passare per nazionale la sua azione snazionalizzatrice e per snazionalizzatrice l'opera del parroco! Quella gente è molto buona, ma proprio tre volte no. L'invito alla umiltà e alla mansuetudine poteva rivolgerlo a chi disturbò la Messa, non al prete che la celebrava per le pecorelle che il Signore gli affidò.

Sul « Corriere della Sera » del 1. gennaio di quest'anno è un breve estratto del radiomessaggio pontificio ai cattolici dell'India. Vi si legge che « la Chiesa cattolica non domanda a nessuno di abbandonare i suoi usi e costumi natii... Essa non è legata ad alcuna cultura particolare. Si trova a suo agio presso tutti coloro che rispettano i comandamenti di Dio. Tutto ciò che è buono, semplice e umano, la Chiesa lo permette, lo fa progredire, lo nobilita e lo santifica ». Il parroco di S. Leonardo dovrà dunque seguire le direttive del Papa o i consigli del « Messaggero » che sembra propendere per una chiesa nazionale?

E infine possiamo sperare in un'Europa unita finchè seguiremo o lasceremo fare la politica del « Messaggero »? Quell'ufficiale che non riesce a sopportare una breve lettura in un linguaggio che non comprende, potrà trovarsi a suo agio domani nell'esercito integrato europeo?

Per mio conto, traggo questa conclusione: I signori del « Messaggero Veneto » vorrebbero dimostrarci che siccome in quel di S. Leonardo si legge il Vangelo nell'idioma usuale degli ascoltatori, la loro permanenza fra noi è necessaria per difendere l'italianità in pericolo nelle «italianissime» convalli del Natisone. Invece la loro azione ottiene proprio l'effetto contrario. Si vede inoltre che la loro aspirazione a una Federazione europea è pura ostentazione di comodo; in sostanza agiscono sempre in modo da ostacolarla. Se ne interessano per sabotarla, per impedire che altri se ne possano occupare in modo proficuo, perchè sono al servizio dei nazionalismi.

Sono un europeista
(necessariamente autonomista)

Pe nestre cjare "Patrie dal Friûl"

Letare 'e direzion

'O viôt, graziant Idiu, che si scomenze a... vergognâsi di vergognâsi di sei furlans. Si sint di spes cjantis furlanis ancje tes manifestazions d'importanze; 'o vin une gramatiche furlane e ancje un sfuej scrit squasi di plante fûr par furlan. (E che Di' us al merti a voaltris de « Patrie » ch'o vês rote la glazze e ch'o lais indenant cence pore!). Ma no saressie ore di sinti ancje a preâ par furlan? Duc' si lu sa che il Signôr al capìs ancje il furlan. Ma nol baste; jo 'o crôt che par furlan si pree plui di cûr e cun plui devozion. Tant al è vêr che quan'che si à un displasê e quan'che si cjatisi tun pericul, si clame e s'invoche il Signôr te lenghe di disdivore... Jo no ài mai sintût nissun a gemi e suspirâ par talian o par latin... nancje i plevans, ch'e viodi.

Dulà isal lât a finîle chel librut di preieris furlanis ch'al jere stât stampât a Udin durant la uere? 'O vorès che j al domandas a chel sior Tite ch'al scrif sul so sfuej.

Che no stei a crodi ch'o vueli tirale a urtâ tun cantin che... mi capis; ma chel di sinti nome vilotis, contis e puisiis e nancje une prejerute te nestre mari lenghe, mi par fin dal impussibil... Al pararès squasi che no si vês fede, nô, furlans.

Toni di Bete

La cronaca

non è uguale per tutti

Nel pomeriggio del due corr., erano due le cause per asserita diffamazione da trattare dinanzi al tribunale di Udine: una contro il « Messaggero Veneto » e l'altra promossa contro « Patrie dal Friûl » da alcuni impiegati del soppresso ministero dell'Africa italiana.

« Il Gazzettino » del 3 corr., mentre ha diffusamente riferito sulla seconda — rinviata a nuovo ruolo — non ha neppure accennato alla prima, che è stata pure rinviata. Perchè questa differenza di trattamento? In entrambi i casi si trattava di giornalisti, sia pure uno centralista e l'altro autonomista. Dov'è l'obiettività del cronista, dove lo spirito — diciamo — di categoria? Questo diffondersi intorno a una querela e tacerne una altra è conforme alle norme sull'esercizio della professione di giornalista? Forse perchè per il sig. Carlo Tigoli non è cosa nuova comparire in giudizio nella veste di direttore del « Messaggero », è giusto ignorarne le comparse? A noi sembra che questa circostanza dovrebb'essere invece un incentivo per darne obiettivamente notizia ai lettori. O tale comportamento del quotidiano lagunare sarebbe determinato dall'intento d'influire sui lettori in senso antifriulano? Non teme di scoprirsi un po' troppo?

Non attendiamo risposte da quei colleghi, e in merito alla loro cronaca ci limitiamo a precisare per i nostri lettori, che l'articolo che ha urtato i querelanti, è un riassunto di quello pubblicato da un periodico italiano (non aveva quindi preso lo spunto da altre note polemiche di alcuni settimanali); e a copiare da « Il Gazzettino » del 19 agosto 1953 quanto segue, per far vedere che l'accusa al cassiere dell'ex ministero A.I. è stata pubblicata proprio da quel giornale.

Era colpevole il cassiere dell'ammanco di 11 milioni

Roma, 18 agosto

L'anziano cassiere del Ministero dell'Africa italiana, Silvio Becherini, non è riuscito a cogliere i documenti necessari alla sistemazione contabile dell'ammanco di cassa che un collega gli ha rilevato, per parecchi milioni, nelle registrazioni d'ufficio. I documenti avrebbero dovuto provare irrefutabilmente che soltanto di una distrazione, della mancata annotazione di alcune partite in uscita, si era trattato e quindi al massimo di una grave negligenza. Purtroppo, è difficile provare ciò che non esiste, e la situazione del Becherini, notissimo e finora insospettato funzionario, minata dal procedere dell'inchiesta, è crollata nel corso della notte, quando si è accertato, senz'ombra di dubbio, che l'ammanco constatato era ed è effettivo e non soltanto apparente, e si trascinava nelle documentazioni della cassa centrale del Ministero da ben otto anni.

Fu nel 1945, secondo quanto è emerso, che il Becherini, attratto dalla prospettiva di facili speculazioni commerciali, s'indusse a prelevare dai fondi affidatigli la somma di undici milioni di lire, giustificandola formalmente con alcune partite transitorie. Gli affari ebbero esito pessimo: e rimase per il cassiere l'onere di coprire il vuoto operato impresa piuttosto difficile e che, in effetti non fu possibile compiere.

La scadenza fatale sarebbe venuta il giorno in cui il Becherini avrebbe lasciato il suo posto per le ferie o per la quiescenza: sia l'una che l'altra eventualità furono accuratamente evitate, con la rinuncia alle vacanze e la richiesta di proroga della pensione.

Tuttavia in questi giorni, alla scadenza del 70° anno, il collocamento in pensione è divenuto irrevocabile. Il funzionario incaricato di raccogliere il passaggio delle consegne, non ostante l'alta opinione personale che egli aveva da decenni del collega, notissimo a tutto il personale dell'ex Ministero dell'Africa italiana, non ha tardato ad accorgersi delle grosse irregolarità: per prudenza le ha vagliate, ma raggiunta la certezza è stato costretto a denunciare.

Il Becherini è stato denunciato ed associato a Regina Coeli.

Un popul c'al dismentee la sô lenghe al è madûr pe sclavitût.

Servizis di taule di porcelane tal plui grant assortiment e ai miôr presis
là de "VITRUM"
DI M. MARTINI
(PLAZZE S. JACUN - UDIN)

Mobilifizi Torossi
Borc Baldissere, 13 - Tel. 61-31 - Udin
Fabriche e mostre permanent

MARELLI
ERCOLE MARELLI & C. - S. p. A. - MILAN
Motôrs - Pompis - Ventilatôrs - Trasformatôrs - Alternatôrs - Pizzulis machinis eletrichis
COSATTI & Dr. Inz. SALVO
UDIN - VIA CARDUCCI, 5 - TELEFON 71.03 - UDIN
SEZION AEROTECNICHE
Implanz di condizionament, ventilazion, riscjaldament, essicazion e refrigjerament

L'aghe dapît la Cleve

46 Conte di amôr di D. Virgili

A' tornàrin-jù pai trois cul cjâf bas, scuniz di vai, cence peraule. Si fermàrin sul ôr dal flum, a cjalâ cul voli suturno.

— No! — dissal il plui zovin e il plui biel dal pais — No stin tornâ là di là mai plui. Culì 'o vin di fâ il pais gnûf, culì. Dongje i nestris muarz e dongje il nestri flum ch'a nus an salvâz.

I viei si cjatàrin sot dal tei insomp dal cuel e lu clamàrin RIUINIS par ricuardâ simpri il dolôr patît insieme e lis cjasis slambradis e il tôr ineât.

Dome il fì di Atile al fasè la sô cjase di là, par sè e par sô mari, a' masanavin forment jenfri di dôi clas, e po' a' fasèrin il mulin.

Di ca a' fasèrin la glesie gnove e plui tart la lobie dal cumòn, in Cente. La curtine pizzule 'e veve lis cjasis bassis atôr-atôr cu lis balconetis fereadis, e la canoniche seure e la cjanive di cumòn.

Intôr de glesie e de lobie 'e flurì la vite gnove, in non di Diu e dal Patriarcje: a un glon di cjampane d'invit si cjatavin sot dal tei dal segrât i « visins », e il « deàn » al veve la vôs dai vons te sô vecjae infinide. Il « bric » al scriveve cu la bergamine sui zenôi. E duc' a' contàrin la storie per seculorum a dilune...

* * *

Po', chêi altris, che and'jere di bielzà culì vignûz daûr dai patriarcja vuelfs...

A' capitàrin come danâz e no fasevin altri che dissipâ i vignâi su pai ronos e i formenz jù pe plagne. A Udin, a' contavin, andì verin cjapâz quatri e ju scuartàrin e po a' picjàrin i slambris su lis muris de zitât; chêi altris a' tajàrin il cjâf a trente presonirs furlans e parfin a vine' feminis cjapadis, che mai no si veve sintude une tâl cuintri dai presonirs.

Ma i Furlans dûrs ali: dissidûz a lassâsi riuinâ dute la Patrie pitost che piardi la libertât.

Ma a la fin a' comandàrin chêi altris, chè i siôrs a' jerin d'acordo cun lôr imò di prime. I « visins » si cjatavin ancjemò sot dal tei a un glon di cjampane: chel glon al jere come une anguuie infinide, fra vivi e muri... Jù pal flum a' corevin lis zatis di lens tajâz a munt: i zatârs cjargnêi ju compagnavin di-lune dal flum. Ju puartavin vie, e la int pelagrose e rognose cul dazi sul pan, sul vin, su la cjâr, sul sâl, e canui di campagne e tassis su ogni fûc, su ogni foj, su ogni fulugn, in gjenar e bês; e i fapiels atôr a cjapâ-sù soldâz...

Altris e altris imò, di ogni bande...

A' cjantavin todescjant:

Wir kamen vor Friaul
da hätt'n allesamt gross Maul!

jù pal Cjamp dai Siet Muarz, a Cividât.

E altris a' rivàrin-ca dal Tajament une sere di mai: a' sdrumàrin une cjase viere su la plazze ad ôr dal sfueât par fâ la polente cul legnam e cul soleâr dal tet: il fûc al ardeve su la plazze e dentri da l'aghe ferme e sui veris ticâz des cjasis imò in pîs... Podopo duc' a' balàrin la carmagnole intôr di un raclì ros cu la frisie di sù.

Al fo come « un grant aiar » di libertât... 'A fasèrin ancje la Stradegnove di Gjarmanie, ma po' 'e vignì come « une gnot improvisade », che parfin il soreli al vaive e lis feminis in golete nere di ogni dì, e il cûr lontan, cul lôr ben in casarme militâr, o sot lis armis a muri.

E une dì di lui cu lis bandieris, cjantant, i ultins di biele vignude: biei, cortesans, ordenâz: a' cjarinavin i fruz e lis feminis, a' cirivin di no disturbâ trop, a' volevin pajâ ancje l'aghe ch'a bevevin, tan'che tai lôr pais soreglâr... I fradis...

E la int a' jerin lâz a spietâju cu lis massanghis! Come tal gno pais... Lis vevin platadis tal gatul... Devant dai talians al jere il veejo Delsar...

IV.

L'ete insiliose

E alore 'e nâs un'ete insiliôse.

Prime, i vons, i bisavons, i strabasavons a' vevin la lôr pizzule vite siarade da lis monz e dal mâr cul cûr di fruz: a' nassevin, si maridavin, a' murivin tal lavôr, jenfri lis lôr fiestis seletis, tes lôr pizzulis ligriis e grane' dolôrs. E s'a lavin vie, fin sul mâr, ce a Vignesie ce a Triest, o plui in sù des monz — al jere di secui ch'a' batevin la strade di Gjarmanie — tal lôr parti al jere un sens di tornâ, un leamp di cûr ju tignive strenz al lôr mont ad indopli: l'amôr 'e tiare e a la int de lôr razze...

'E je chì une letarine,
jê rivade uè sul fresc:
no si sa s'e ven d'Italie
o se rive dal Todesc...

('E va indenant)

La riforma del Senato

L'abilità partenopea del senatore de Nicola è riuscita a risolvere un problema che, dice il "Corriere della Sera" poteva essere considerato non meno difficile della quadratura del circolo: quello cioè di aprire le porte del Senato a una categoria di membri non elettivi e, nel tempo stesso, mantenere alla composizione del senato una fisionomia politica corrispondente alle indicazioni elettorali.

La difficoltà è stata superata con il sacrificio della durata vitalizia dei membri non elettivi.

Il Senato integrerà il consesso con un terzo di membri chiamati per cooptazione e successiva conferma del Capo dello Stato, ma questi membri resteranno in carica limitatamente alla durata della legislatura senatoria. Così, di volta in volta, la distribuzione dei seggi sarà fatta tra i diversi gruppi, proporzionatamente alla consistenza numerica di ogni gruppo, e resterà inalterato il rapporto delle forze politiche via via espresso dalla consultazione elettorale. La soluzione è soddisfacente dati i limiti che la situazione imponeva alla riforma.

Centosedici nuovi senatori

Avremo così un turno di rotazione di senatori, un turno che abilmente manovrato dal governo terrà a bada non solo i politicanti trombati nelle lotte elettorali, ma

> Le nestre int 'e à il cûr masse dolz* e chei atris si profitin. Furlans, bisugne mudâ sunade, par no sei dal gjat.

anche i professionisti della chiacchera e le pseudo-personalità specializzatesi nel servire e nell'obbedire le cricche ed i monopoli.

Grande paese l'Italia per queste trovate, che finiscono sempre per peggiorare la situazione politica e impedire l'attuazione della democrazia; ma ciò serve magnificamente ai cacciatori subacquei che sanno come e dove debbono fiocinare i loro pesci.

Oltre mezzo miliardo di spesa

La cosiddetta pubblica opinione creata e manipolata dalla stampa gialla, priva di autocritica, carica di emotività, è posta nella migliore condizione, per confondere le idee della gente onesta e seria, con digressioni ideologiche al servizio di interessi ed essa nefasti.

E come il solito sarà il contribuente che dovrà provvedere per la "manutenzione" dei nuovi senatori; si avrà così una spesa di oltre mezzo miliardo per nuovi stipendi e indennità e qualche chilometro in più di discorsi che i nuovi padri coscritti regaleranno alla cronaca politica in cambio di quel denaro.

La legge sui passaporti

E' attesa, a breve scadenza, la discussione al Senato del progetto di legge sui passaporti che prevede tra l'altro il prolungamento della validità del documento a cinque anni e la concessione gratuita a varie categorie di cittadini.

Tra queste non è stata compresa quella degli abitanti della zona di frontiera per la quale più che per ogni altra il passaporto rappresenta una necessità di famiglia, di lavoro e di commercio, soprattutto per il fatto che le tessere di frontiera concesse non servono, date le loro caratteristiche, che a coprire una minima percentuale del fabbisogno.

Vi sono infatti famiglie che hanno parenti al di là della frontiera e con le nuove idee federaliste e la progressiva riduzione delle barriere doganali dovrebbe essere consentito a tutti di possedere un documento di espatrio. Non mancherebbe così di formarsi di nuovo quella corrente di emigrazione stagionale, che in passato aiutava non poco la nostra economia.

Si tratta essenzialmente di una questione di giustizia sociale.

Oggi soltanto il cittadino benestante può permettersi il lusso del passaporto per sè e per la famiglia, mentre le classi meno abbienti, tra le quali si può comprendere il 95 per cento della popolazione, non sono in grado di visitare i propri parenti nè di cercarsi occupazione oltre frontiera.

Confidiamo che il Parlamento vorrà venire incontro a questa necessità della nostra popolazione.

MARIE DEL FABRO
Diretôr responsabil

Reg. Trib. Civ. di Udin n. 20, 1-2-49

Tipografie Artis Grafichis Furlanis

Mobii artistics in ogn stil
Galantaris artistichis di regalâ
IRENEO DEL FABRO
UDIN
Borc di Glemone, 68 - Tel. 33-58

ALDO CONTI UDINE - Via Prefettura, 5
Telefono n. 65-81
RIPRODUZIONE DISEGNI IN TUTTI I SISTEMI
FORNITURE COMPLETE PER STUDI TECNICI

Dr G. B. Angeli
Studi professionâl tecnic-agrari
VIA MANIN, 14 (PRIN PLAN) - TEL. 27-62 - UDIN
Stimis, consulenzis e arbitrâz agraris - Direzion e ministrazion di aziendis agraris - Pratichis completis par otègni contribuzions statals

TREVISAN
MACHINIS PAR SCRIVI E PAR CALCULA'
ACESSORIS - RIPARAZIONS
Contrade di S. Francesc d'Assisi 1 a — UDIN — Tel. 26-04

CALZOLERIA LOMBARDA
Via P. Canciani 4 - Udin
Scarpis par umign e feminis
grant assortiment
Robe buine: presit bon.

Cafè brustulât
Borc de Pueste
UDIN
Contrade de Pueste (Via Vittorio Veneto) - U D I N

CERERIE ARZIVESCOVIL UDINESE
Stradâl di S. Denêl 11 - Telefono 35-08 - UDIN
Par cumuditât dai predis, la Cererie 'e à un dipuesit li de
Librarie di Zorzi *in borc de Prefeture - Udin*
CERERIA ARCIVESCOVILE UDINESE - Via S. Daniele 11 - UDINE

DISTILARIE Canciani e Cremese
di P. VITTORI & FIIS - GURIZZE
Licôrs di lusso - specialitâz
CIOCCOLATT'OVO E AMARO BIANCO